

**TALBA GĦAL INFORMAZZJONI FUQ ID-DRITT GĦAL BENEFIĊĊJI TAL-FAMILJA FL-ISTATI MEMBRI TAR-RESIDENZA  
 TAL-MEMBRI TAL-FAMILJA**

Reg. 1408/71: Art. 76  
 Reg. 574/72: Art. 10

**A. Talba għal ċertifikat**

*L-istituzzjoni kompetenti responsabbli għall-hlas tal-benefiċċji tal-familja fl-Istat Membru li fih il-persuna hija impjegata jew taħdem għal rasha, li tixtieq tkun taf hemmx dritt għal benefiċċji tal-familja fl-Istat Membru li ttrissjedi fih il-membri tal-familja, għandha timla zewġ kopji tal-parti A u tibgħathom lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-membri tal-familja.*

<b>1</b>	<input type="checkbox"/> Persuna impjegata <input type="checkbox"/> Persuna li taħdem għal rasha		
1.1	Kunjom <sup>(1a)</sup> .....		
1.2	Isem (ismijiet) .....	Ismijiet ta' qabel <sup>(1a)</sup> .....	Post tat-twelid <sup>(2)</sup> .....
1.3	Data tat-twelid .....	Sess .....	Ċittadinanza .....
			Nru. ta' I-ID/Sigurtà Soċjali <sup>(3)</sup> .....
1.4	Indirizz <sup>(4)</sup> .....		
	.....		

<b>2</b>	Konjuġi (konjuġi ta' qabel) jew persuni oħra li d-dritt tagħhom għal benefiċċju tal-familja fil-pajjiż ta' residenza tal-membri tal-familja għandu jiġi verifikat		
2.1	Kunjom <sup>(1a)</sup> .....		
2.2	Isem (ismijiet) .....	Ismijiet ta' qabel <sup>(1a)</sup> .....	Data tat-twelid .....
			Nru. ta' I-ID/Sigurtà Soċjali <sup>(3)</sup> .....
2.3	Indirizz <sup>(4)</sup> .....		
	.....		
2.4	Relazzjoni mal-membri tal-familja msemmija f'kaxxa 3 .....		
	.....		
2.5	Il-perjodu li għalih qed tintalab l-informazzjoni .....		
	.....		

<b>3</b>	Membri tal-familja <sup>(6)</sup>					
	Kunjom <sup>(1a)</sup>	Isem (ismijiet)	Data tat-twelid	Relazzjoni <sup>(5)</sup>	Post ta' residenza propju <sup>(7)</sup>	Nru. ta' I-ID/Sigurtà Soċjali <sup>(3)</sup>
3.1	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....
3.2	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....
3.3	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....

4 Informazzjoni li rċieva l-pajjiż ta' residenza tal-membri tal-familja dwar it-tip ta' xogħol li sar

- 4.1 Prinċipal .....
- 4.2 Indirizz <sup>(4)</sup> .....
- 4.3 Xogħol għal rasek .....
- 4.4 Attività meqjusa bħala xogħol kif imfissra fid-Deċiżjoni Numru 119 <sup>(15)</sup> .....

5 Istituzzjoni kompetenti

- 5.1 Isem .....
- 5.2 Indirizz <sup>(4)</sup> .....
- 5.3 Numru ta' referenza tal-każ <sup>(8)</sup> .....
- 5.4 Timbru
- 5.5 Data .....
- 5.6 Firma .....

## B. Ċertifikat

Timtela mill-istituzzjoni kompetenti fil-pajjiż ta' residenza tal-membri tal-familja jew mill-prinċipal li jimpjega lill-persuna msemmija f'kaxxa 2 <sup>(9)</sup>.

6 Ċertifikat maħruġ mill-istituzzjoni kompetenti responsabbli għall-ħlas tal-benefiċċju tal-familja fil-post ta' residenza tal-membri tal-familja jew mill-prinċipal

- 6.1 Matul il-perjodu minn ..... sa ..... il-persuna msemmija f'kaxxa 2
- ħadmet (jew għamlet attività skond it-tifsira fid-deċiżjoni numru 119) <sup>(15)</sup>,  
minn ..... sa .....
- ma ħadmitx (jew ma għamlitx attività skond it-tifsira fid-deċiżjoni numru 119) <sup>(15)</sup>,  
minn ..... sa .....
- 6.2 Għall-perjodu minn ..... sa ..... il-persuna msemmija f'kaxxa 2
- hi ntitolata għal benefiċċji tal-familja għal membri tal-familja
- ammont totali ta' benefiċċji tal-familja .....
- mhix intitolata għal benefiċċji tal-familja għar-raġunijiet li ġejjin .....
- Ma għamlitx talba <sup>(10)</sup> .....
- 6.3 Dħul tal-persuni msemmija f'kaxxi 2 u 3 <sup>(4a)</sup> .....

**7** Informazzjoni dwar il-benefiċċji tal-familja msemmija f'kaxxa 6 skond il-membri tal-familja <sup>(11)</sup>

	Kunjom	Isem (ismijiet)	Data tat-twelid	Relazzjoni	Post ta' residenza propju	Ammont
1.	.....	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....	.....

Informazzjoni addizzjonali għal kull membru tal-familja:

	Membru tal-familja	Tip ta' benefiċċju <sup>(14)</sup>	Ammont <sup>(12)</sup>	Perjodiċità (gimgha/xahar)
1.	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....

**8** Isem tal-prinċipal tal-persuna msemmija f'kaxxa 2 <sup>(9)</sup>

8.1 Isem tal-prinċipal (jekk kumpannija, isem il-kumpannija) .....

8.2 Indirizz <sup>(4)</sup> .....

8.3 Timbru

8.4 Data

8.5 Firma

**9** Istituzzjoni tal-pajjiż ta' residenza tal-membri tal-familja <sup>(13)</sup>

9.1 Isem .....

9.2 Indirizz <sup>(4)</sup> .....

9.3 Numru ta' referenza tal-każ .....

9.4 Timbru

9.5 Data

9.6 Firma

ISTRUZZJONIJIET

Jekk jogħġbok imla din il-formola b'ittri kbar, billi tikteb biss fuq il-linji. Din il-formola fiha tliet paġni, u l-ebda waħda minnhom ma għandha titħalla barra, ukoll jekk ma fiha l-ebda informazzjoni rilevanti.

NOTI

- (1) Simbolu tal-pajjiż li fih tinsab l-istituzzjoni: BE = il-Belġju, CZ = ir-Repubblika Ċeka, DK = id-Danimarka, DE = il-Ġermanja, EE = l-Estonja, GR = il-Greċja, ES = Spanja, FR = Franza, IE = l-Irlanda, IT = l-Italja, CY = Ċipru, LV = il-Latvja, LT = il-Litwanja, LU = il-Lussemburgu, HU = l-Ungerija, MT = Malta, NL = l-Olanda, AT = l-Awstrija, PL = il-Polonja, PT = il-Portugall, SI = is-Slovenja, SK = is-Slovakkja, FI = il-Finlandja, SE = l-Iżvezja, UK = ir-Renju Unit, IS = l-Iżlanda, LI = il-Liechtenstein, NO = in-Norveġja, CH = l-Iżvizzera.
- (1<sup>a</sup>) Fil-każ ta' ċittadini Spanjoli niżżel iż-żewġ kunjomijiet tat-twelid. Fil-każ ta' ċittadini Portugiżi niżżel l-ismijiet kollha (ismijiet, kunjom, kunjom qabel iż-żwieġ) fl-ordni ta' l-istat ċivili li jidhru fuq il-karta ta' l-identità jew passaport.
- (2) Fil-każ ta' distretti Portugiżi niżżel ukoll il-parroċċa u l-awtorità lokali.
- (3) Meta din il-formola ser tintbagħat lil istituzzjoni fir-Repubblika Ċeka, niżżel in-numru tat-twelid; lil istituzzjoni Ċiprijotta, fil-każ ta' ċittadini Ċiprijotti niżżel in-numru ta' identifikazzjoni Ċiprijott, jekk mhux ċittadin Ċiprijott, niżżel in-Numru taċ-Certifikat ta' Registrazzjoni *Alien* (ARC) Ċiprijott; lil istituzzjoni Daniża, niżżel in-numru tas-CPR; lil istituzzjoni Finlandiża, niżżel in-numru tar-reġistru tal-popolazzjoni Finlandiża; lil istituzzjoni Żvediża, niżżel in-numru personali Żvediż (*personnummer*); lil istituzzjoni Iżlandiża, niżżel in-numru personali ta' identifikazzjoni Iżlandiż (*kennitala*); lil istituzzjoni tal-Latvja, niżżel in-numru ta' l-identità; lil istituzzjoni tal-Liechtenstein, niżżel in-numru ta' l-assigurazzjoni tal-AHV; lil istituzzjoni Litwana, niżżel in-numru ta' identifikazzjoni personali; lil istituzzjoni Unġeriża, niżżel in-numru tat-TAJ (numru ta' identifikazzjoni tas-sigurtà soċjali); lil istituzzjoni Maltija, fil-każ ta' ċittadini Maltin niżżel in-numru tal-karta ta' l-identità, jekk mhux ċittadin Malti, niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali Maltija; lil istituzzjoni Norveġiża, niżżel in-numru personali ta' identifikazzjoni Norveġiż (*fødselsnummer*); lil istituzzjoni Belġjana, niżżel in-numru tas-sigurtà soċjali nazzjonali Belġjan (NISS); lil istituzzjoni Ġermaniża ta' l-iskema tas-sigurtà soċjali ġenerali, niżżel in-numru ta' l-assigurazzjoni (VSNR); lil istituzzjoni Spanjola, niżżel in-numru li jidher fuq il-karta ta' l-identità (DNI) jew N.I.E. fil-każ ta' ċittadini mhux Spanjoli, anki jekk il-kard hija skaduta; lil istituzzjoni Pollakka, niżżel in-numri tal-PESEL u tan-NIP; lil istituzzjoni Portugiża, niżżel ukoll in-numru tar-reġistrazzjoni ta' l-iskema tal-pensjonijiet ġenerali, jekk il-persuna konċernata kienet assicurata taht skema ta' sigurtà soċjali għall-ħaddiema fis-servizz ċivili fil-Portugall; lil istituzzjoni Slovakka, niżżel in-numru tat-twelid; lil istituzzjoni Slovena, niżżel in-numru ta' identifikazzjoni personali (EMŠO) u n-numru tat-taxxa; lil istituzzjoni Żvizzera, niżżel in-numru ta' l-assigurazzjoni AVS/AI (AHV/IV).
- (4) Isem tat-triq, numru, kodiċi postali, belt/raħal, pajjiż. Fil-każ ta' istituzzjonijiet Unġeriżi, niżżel ukoll l-aħħar indirizz fl-Ungerija.
- (4<sup>a</sup>) Fil-każ ta' istituzzjonijiet fir-Repubblika Ċeka, ehmeż d-dokumentazzjoni tad-dhul tal-persuni msemmija f'punti 2 u 3. Meta t-talba għall-benefiċċju ssir sat-30 ta' Settembru tas-sena kurrenti, id-dokumentazzjoni tad-dhul trid tkun dik li tirrigwarda is-sena kalendarja ta' qabel is-sena ta' qabel; meta t-talba għall-benefiċċju ssir wara l-1 ta' Ottubru tas-sena kurrenti, id-dokumentazzjoni tad-dhul trid tkun dik li tirrigwarda is-sena kalendarja ta' qabel. Jekk jogħġbok niżżel kull tip ta' dhul skond is-sors (impieg, xogħol għal rasu/ rasha, dhul minn kera, stipendji, ħlas ta' manteniment, eċċ.) inklużi benefiċċji (tal-qgħad, pensjonijiet, tal-mard, tal-familja, eċċ.)
- (5) Niżżel wieħed minn dawn is-simboli li ġejjin biex turi r-relazzjoni ta' kull membru tal-familja mal-ħaddiem.  
A = tifel/tifla leġittimu/a. Fi Spanja u fil-Polonja tfal imwielda miż-żwieġ (matrimonjali) u tfal imwielda barra ż-żwieġ.  
B = tifel/tifla leġittimat/a.  
C = tifel/tifla adottat/a.  
D = tifel/tifla naturali (jekk il-formola qed timtela għal ħaddiem raġel, it-tfal naturali għandhom jiġu msemmija biss jekk il-paternità jew l-obbligu tal-ħaddiem li jmantrihom huwa ufficialment rikonossut).  
E = tifel/tifla ta' konjuġi li tagħmel parti mill-familja tal-ħaddiem.  
F = neputijiet, aħwa li l-persuna interessata qed iżzomm mal-familja tagħha. Neputijiet sat-tielet grad jitniżżlu wkoll jekk l-istituzzjoni kompetenti hija fil-Greċja. F'każ li l-istituzzjoni kompetenti hija Pollakka, neputijiet jew aħwa, għal liema għal liema il-persuna li tieħu ħsiebhom legalment għandu/għandha l-kustodja jew il-konjuġi tiegħu/tagħha.  
G = tfal oħra li jgħixu permanentement mal-familja tal-ħaddiem daqs li kieku kienu wliedu.  
F'każ li l-istituzzjoni kompetenti hija Pollakka, niżżel biss it-tfal għal liema il-persuna li tieħu ħsiebhom legalment għandu l-kustodja jew il-konjuġi tiegħu/tagħha.  
H = Għall-finijiet ta' istituzzjonijiet fir-Repubblika Ċeka, iddeskrivi forom oħra ta' kustodja (kustodja mogħtija wara deċiżjoni tal-qorti li li persuni oħra minbarra l-ġenituri, il-persuna li tieħu ħsieb persuni oħra, amministratur, eċċ.). Relazzjonijiet oħra (eż: nannu) għandhom jitniżżlu bis-shiħ.  
Skond il-leġiżlazzjoni tar-Repubblika Ċeka, tfal leġittimati u tfal adottati li jaqgħu taht kategoriji B u Ċ hawn fuq imsemmija huma meqjusa l-istess.
- (6) Għall-finijiet ta' istituzzjonijiet fin-Norveġja, niżżel biss it-tfal taht is-16-il sena. Għall-finijiet ta' istituzzjonijiet fil-Latvja, niżżel biss it-tfal taht il-15-il sena, u, jekk dawn qed jattendu stabbiliment edukattiv ġenerali jew vokazzjonali u mhumiex jirċievu borża ta' studju u mhumiex miżżewġa – niżżel it-tfal taht l-20 sena.
- (7) (7) Jekk il-membri tal-familja joqgħod f'indirizz differenti minn dak imniżżel f'punt 2.3, jekk jogħġbok niżżel l-indirizz l-ieħor. Għall-finijiet ta' istituzzjonijiet fil-Latvja u fin-Norveġja, jekk jogħġbok niżżel jekk it-tifel/tifla joqgħod f'orfanatrofju, skola speċjali jew istituzzjoni residenzjali oħra.

Kunjom u Ismijiet ..... .....
Indirizz <sup>(4)</sup> ..... .....

- (<sup>8</sup>) Għall-użu ta' l-istituzzjoni li qed tibgħat.
- (<sup>9</sup>) Min iħaddem għandu jimla dan iċ-ċertifikat biss jekk hu għandu jhallas il-benefiċċji tal-familja tal-pajjiż fejn jgħixu.
- (<sup>10</sup>) F'dan il-każ l-istituzzjoni tal-pajjiż fejn jgħixu għandha tniżżel l-ammont tal-benefiċċji tal-familja li għandhom jithallsu kieku saret it-talba. Jekk din ma għandhiex biżżejjed informazzjoni biex tagħmel dan, din għandha tniżżel it-tariffi provduti mill-leġiżlazzjoni tagħha għal kull membru tal-familja f'kaxxa 7.
- (<sup>11</sup>) Benefiċċji tal-familja mħallsa fin-Norveġja jitniżżlu bħala ammont totali biss.
- (<sup>12</sup>) Fejn ikun xieraq, niżżel it-tariffi msemmija f'nota 10.
- (<sup>13</sup>) Għandha timtela mill-istituzzjoni tal-post fejn jgħixu l-membri tal-familja jew, fin-nuqqas ta' dan, mill-korp assoċjat.
- (<sup>14</sup>) Għall-finijiet ta' istituzzjonijiet fis-Slovakkja u fir-Repubblika Ċeka, niżżel it-tip ta' benefiċċju tal-familja.
- (<sup>15</sup>) ĠU C 295, tat-2.11.1983, p. 3.
-